

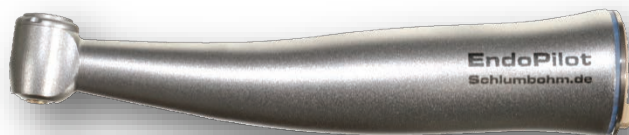
EndoPilot Contra-Angle
User manual
Processing instruction

EN

ES

IT

PT



609 4110 v03 03.11.2021

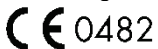
Schlumbohm

Manufacturer information:

Schlumbohm GmbH & Co. KG
Klein Floyen 8-10
24616 Brokstedt
Germany

Telephone: +49 (0) 4324 - 8929 - 0
Telefax: +49 (0) 4324 - 8929 - 29
post@schlumbohm.de
www.schlumbohm.de

WEEE reg. no.: DE 88116129



The manufacturer reserves the right to change the information and data contained in this user manual without prior notice. On request, the user manual can be provided in different languages.

This user manual has been prepared with the greatest possible care. However, as errors can never be fully excluded, we would appreciate any information at any time so we can improve the documentation for you. Please contact us directly in such an event. Also, should you have any further questions, please do not hesitate to contact us.

(The data contained in this manual are referred to in the OEM document: 50669 -AEN Rev.003/06.10.2017)

Table of contents.....	Page
1. Introduction	3
2. Symbols used.....	4
3. First usage – Safety notes.....	5
4. Product description.....	5
5. Operation	5
5.1. Assembly and removal.....	5
5.2. Changing of the root canal instruments.....	6
5.3. Test run	6
6. Hygiene and maintenance	7
6.1. Pre-disinfection	7
6.2. Manual cleaning internal and external.....	7
6.3. Manual disinfection	8
6.4. Mechanical cleaning and disinfection internal and external	8
6.5. Lubrication.....	9
6.6. Testing after Lubrication	9
6.7. Sterilisation and storage.....	10
6.8. Approved sterilisation methods.....	10
7. Accessories.....	10
8. Technical data	11
9. Recycling and disposal.....	11
9.1. Recycling.....	11
9.2. Disposal of the contra-angle	11
9.3. Disposal of the packaging material	11
10. Liability	12
11. Service	12

1. Introduction

Customer satisfaction is our top priority. The present device was developed, manufactured and tested in line with all applicable legal and normative provisions.

For your safety and for the safety of your patients

Prior to first use, please read through the present instructions. The user manual is intended to give you information and explanations on the use of the device to ensure undisturbed, economic and safe treatments.

Intended use

Dental contra-angle for the mechanical preparation of root canals on the patient using root canal instruments.

Improper use may lead to damage of the contra-angle, resulting in and increased risk and hazard to the patient and third persons.











Professional use

This medical device is intended solely for use by professionals in dental medicine, in compliance with the applicable occupational health and safety regulations, safety precautions, and the present instructions for use. It may only be reprocessed and maintained by persons having undergone training on the prevention of infections, self-protection and protection of patients. Improper use, e.g. inadequate hygiene and improper maintenance, non-observance of the present instructions for use, or the use of

non-authorised accessories and spare parts, shall exempt us from any warranty or other claims.

2. Symbols used

Description of the symbols used.

Symbol	Description
 0482	The product complies with the requirements of EU Directive
	Warning notice: Consult the accompanying documents! Failure to comply with these instructions during operation may lead to damage of the device or injury of the user or patient.
	Caution! (if damage of objects might occur)
	Mechanical reprocessing in the thermal disinfectant
	Steam sterilisation
	General explanations, no risk for persons or objects
	Manufacturer's device type number
	Serial number of the device or of the component
	Medical Device
	Unique Device Identification (UDI), Data-Matrix-Code (GS1-Code)

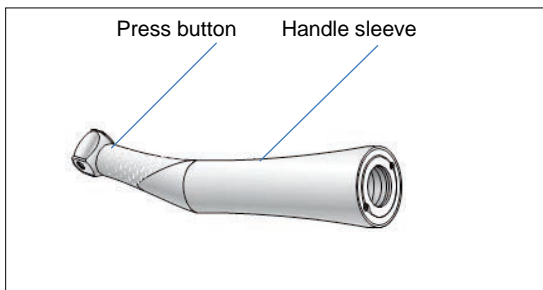
3. First usage – Safety notes

Please make sure to provide for the correct operating conditions. Prior to use, please check the contra-angle for damages and loose parts (e.g. press button)



Hygiene and maintenance prior to first use the contra-angle was cleaned before delivery. Prior to first use, the contra-angle has to be maintained with oil and then sterilised. See “Maintenance with oil and sterilisation”(see chapter 6.5)

4. Product description



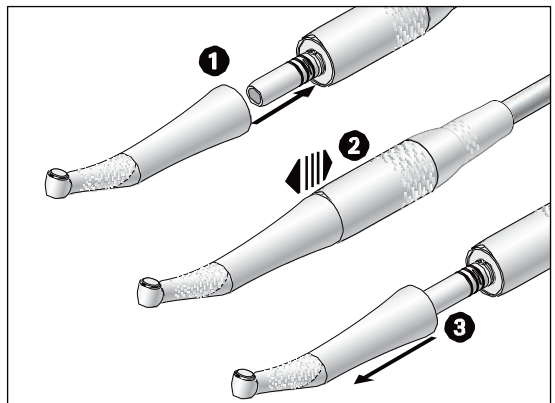
5. Operation

5.1. Assembly and removal



Do not insert or remove the contra-angle while in operation!

1. Connect the contra-angle to the motor until it is locked in place
2. Check if the contra-angle is tightly fastened to the motor
3. Remove the contra-angle by pulling it in axial direction

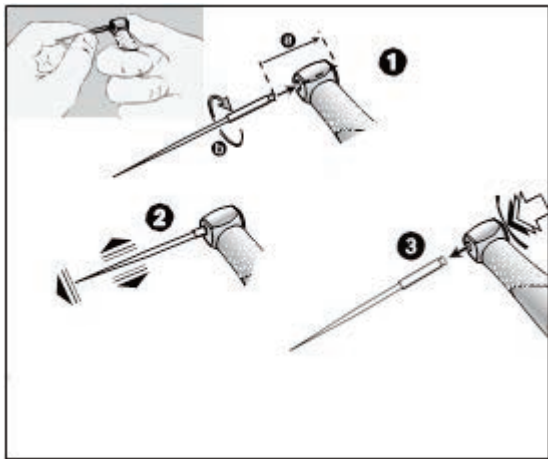


5.2. Changing of the root canal instruments

Root canal instruments



- Please make sure to solely use root canal instruments in perfect technical condition.
- Please observe the manufacturer's instructions.
- Please insert the root canal instrument only when the contra-angle is at stillstand.
- Don't ever touch the root canal instrument when it is still rotating or running out.
- Don't ever press the press button on the contra-angle while the contra-angle is still rotating or running out. This may result in the root canal instrument loosening, or the press button getting hot.
- Please make sure to always use a rubber dam.



1. Insert the instrument until the stop position is reached (a) and turn it until it locks in place (b).
2. Check if the instrument is safely locked in place by pulling it in axial direction (b).
3. To remove the instrument, press the press button.

5.3. Test run

1. Insert the root canal instrument.
2. Start the contra-angle.
3. In case of functional disorder (for example vibrations, unusual noise, heating), please make sure to put the contra-angle out of operation immediately and contact the manufacturer (see chapter 11)

6. Hygiene and maintenance

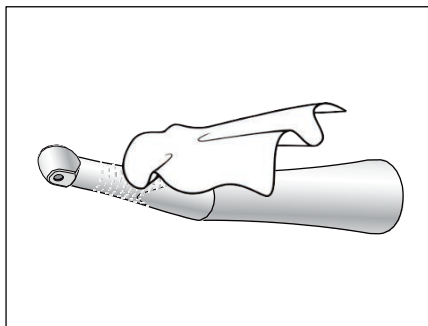


- Please observe the specific guidelines, standards and provisions regarding cleaning, disinfection and sterilisation in your country.
- The contra-angle may be reprocessed either manually or mechanically.
- Please wear protective clothing.
- Remove the root canal instrument from the contra-angle.
- Disconnect the contra-angle from the motor.
- Please make sure to disinfect the contra-angle immediately after treatment to flush out any liquids that might have penetrated the contra-angle (for example blood, saliva, etc.), and to prevent clogging of the internal parts.
- After manual or mechanical cleaning and disinfection and maintenance with oil, the contra-angle needs to be sterilized.



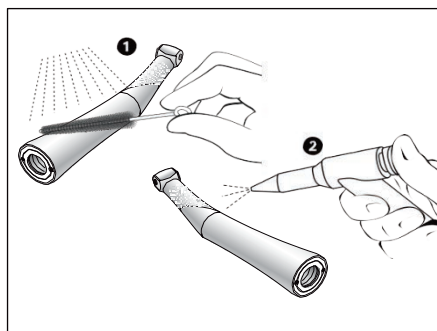
6.1. Pre-disinfection

- Prior to cleaning, remove stubborn contamination with disinfecting wipes.
- Please make sure to only use disinfectants which do not have a protein fixing effect.



6.2. Manual cleaning internal and external

1. Rinse contra-angle with demineralised water (<math><38^{\circ}\text{C}</math>) using a brush
2. Remove any residual liquids with an absorbent cloth and dry with compressed air.




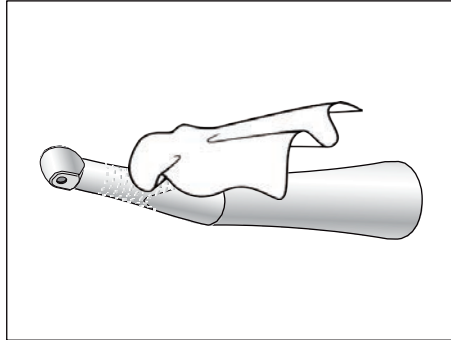
The contra-angle must not be immersed in a disinfecting solution or ultrasonic bath!



6.3. Manual disinfection

We recommend disinfecting the contra-angle with disinfecting wipes

-  Make sure to only use certified disinfecting agents free from chlorine from officially recognised institutes.
- Please follow the instructions on proper disinfection of each manufacturer.





After manual cleaning, disinfection and maintenance with oil, final thermal disinfection of the contra-angle (without packaging) or sterilization (in a suitable packaging) in a steam sterilizer of class B or S (in compliance with EN 13060) is necessary.

6.4. Mechanical cleaning and disinfection internal and external



The contra-angle is labelled with this symbol, it can therefore be cleaned and disinfected in a thermal disinfecter.

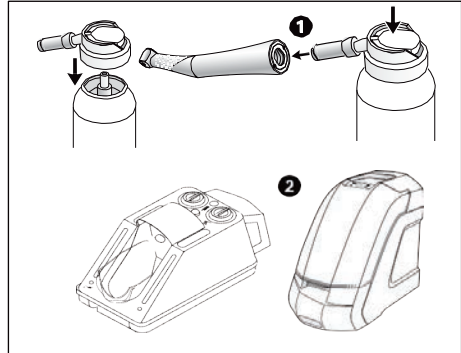
-  We recommend preparing the contra-angle in a thermal disinfecter. Please follow the instructions of the manufacturers of each device or cleaning and disinfecting agent.
-  After thermal disinfection, please ensure that the all internal and external parts of the contra-angle are completely dry. Any residual liquids have to be removed with compressed air.
- Immediately after thermal disinfection, the dry contra-angle must be lubricated with oil.

6.5. Lubrication

1. Lubricate the contra-angle with oil, for example with W&H Service Oil F1, M400. Please follow the instructions of use printed on the aerosol can.

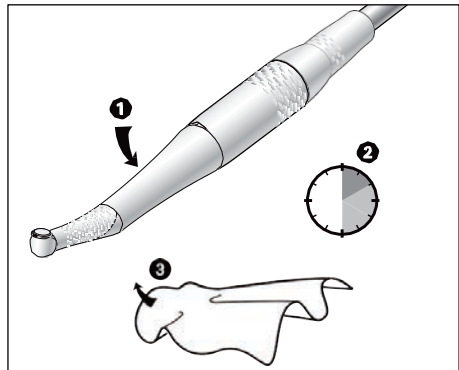
or

2. Lubricate the contra-angle in an automatic instrument maintenance device, for example in the W&H Assistina (see instructions for use coming with the device). Recommended maintenance cycles: Imperative after each internal cleaning, before each sterilization, or after 30 minutes of use, or once a day. After maintenance, please place the contra-angle in an upright position on a clean disposable cloth. This way, excessive oil may drip off so that it cannot get into the motor.



6.6. Testing after Lubrication

1. Hold the contra-angle with the head pointing downwards.
2. Let the contra-angle run briefly to remove excessive oil. To this end, start the calibration function on the EndoPilot. In case of dirt leaking from the contra-angle, the entire hygiene and maintenance procedure must be repeated.
3. Wipe the contra-angle with absorbent paper or a soft cloth.



6.7. Sterilisation and storage



Sterilisation should be carried out in compliance with EN 13060, class B

- Please observe the instructions of the device manufacturer.
- Prior to sterilisation, the contra-angle has to be cleaned, disinfected and lubricated with oil.
- For sterilisation, please make sure to seal the contra-angle in a suitable sterilisation packaging for sterile articles in compliance with EN 868-5.
- Please make sure that the device to be sterilised is absolutely dry.
- Store the sterile device in a dust-free and dry place.

6.8. Approved sterilisation methods



Please observe all specific guidelines, standards and provisions in your country

- Steam sterilisation class B with sterilisers as per EN 13060.
Minimum sterilisation holding time 3 minutes at 134 °C or
- Steam sterilisation class S with sterilisers as per EN 13060
Must be expressly authorised by the manufacturer of the sterilizer for sterilisation of contra-angles.
Minimum sterilisation holding time 3 minutes at 134 °C

7. Accessories

The equipment used must be suitable for dental instruments and contra-angles.

For example: W&H Service Oil F1, MD-400 and ISO-E spray nozzle with spray adapter for handpieces and contra-angles

8. Technical data

Gear ratio	1:1
Motor coupling in compliance with standard	ISO 3964
Recommended root canal instruments* Shank diameter of the instruments (Type 1) acc. to ENISO 1797-1:1995	NiTi files for the mechanical preparation of root canals Ø 2,35* mm
Minimum insertion depth	until the instrument is firmly locked in place
A maximum motor rotational speed for NiTi files of 2000 rpm: equals a rotational speed of operation of 2000 rpm	2000 rpm

* By choosing the right conditions of operation, the user has to make sure to exclude any hazard to the user, patient or third persons. Please observe the instructions of the root canal instrument manufacturer (in terms of speed, torque and type of movement)

9. Recycling and disposal

9.1. Recycling

We feel particularly committed to protect the environment. Our contra-angle and the packaging were designed as environmentally compatible as possible.

9.2. Disposal of the contra-angle

Please observe the specific laws, guidelines and provisions in your country.

9.3. Disposal of the packaging material

The packaging materials were duly selected to allow an environmentally friendly disposal, therefore, all components can be recycled. Please dispose of all no longer required packaging materials in the collection and recycling system. In so doing, you can contribute to recycle raw materials and to reduce waste.

10. Liability

Schlumbohm® warrants this product against defects in materials and workmanship for the period of one year from the date of the original invoice. The product warrant provided by Schlumbohm® includes the repair or the replacement of the entire device or individual parts. The decision whether to replace or repair is entirely up to the manufacturer.

In the event of an alleged defect during warranty, the customer has to inform the customer service immediately. The customer service will give further instructions. Normally you will be asked to return the contra-angle. The costs of returning the product are at the sender's expense.

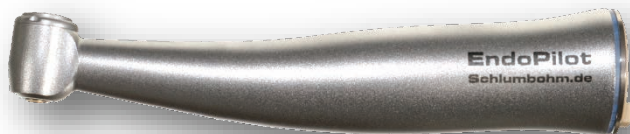
Application errors exclude a warranty. Schlumbohm® does not warrant for wear and contamination of the handpieces and contra-angles.

Schlumbohm® declines all responsibility for any damage caused as a result of the clinical application of its products. Irrespective of whether or not such use is associated with other medical devices (e.g. pacemakers).

11. Service

In case of functional disorder, you are requested to immediately contact your dealer or the manufacturer. Repair and maintenance may only be carried out by an authorised service partner.

EndoPilot Pieza angular
Instrucciones de utilización
Instrucciones de preparación

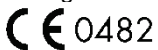


Datos del fabricante:

Schlumbohm GmbH & Co. KG
Klein Floyen 8-10
24616 Brokstedt
Alemania

Teléfono: +49-(0)4324 - 8929 - 0
Fax: +49-(0)-4324 - 8929 - 29
post@schlumbohm.de
www.schlumbohm.de

N.º reg. WEEE DE 88116129



El fabricante se reserva el derecho a modificar las indicaciones y los datos de las presentes instrucciones de utilización sin previo aviso. Las instrucciones de utilización están disponibles en varios idiomas si así se solicitan.

Las presentes instrucciones de utilización se han redactado con el mayor de los cuidados. Puesto que nunca es posible excluir del todo los errores, les agradecemos cualquier indicación en todo momento. En tal caso, diríjase directamente a nosotros. Para cualquier otra pregunta, por supuesto, quedamos a su entera disposición.

(Los datos de las presentes instrucciones hacen referencia al documento del OEM: 50669ADT Rev. 003 / 06.10.2017)

Índice de contenidos.....	Página
1. Símbolos utilizados	16
2. Primera puesta en funcionamiento – Indicaciones de seguridad	17
3. Descripción del producto.....	17
4. Puesta en funcionamiento.....	17
4.1. Inserción y retirada.....	17
4.2. Cambio de instrumental para el canal de la raíz	18
4.3. Marcha de prueba	18
5. Higiene y cuidado	19
5.1. Desinfección previa.....	19
5.2. Limpieza manual del interior y el exterior.....	19
5.3. Desinfección manual	20
5.4. Limpieza y desinfección a máquina en el interior y el exterior	20
5.5. Engrasado.....	21
5.6. Marcha de prueba después del engrasado.....	21
5.7. Esterilización y almacenamiento.....	22
5.8. Procedimientos de esterilización autorizados	22
6. Accesorios.....	22
7. Datos técnicos.....	23
8. Reciclaje y desechamiento.....	23
8.1. Reciclaje.....	23
8.2. Desechamiento de la pieza angular	23
8.3. Desechamiento del embalaje de venta	23
9. Garantía	24
10. Asistencia.....	24

1. Introducción

La satisfacción de los clientes es lo primero en nuestra política de calidad. El presente producto se ha desarrollado, fabricado y probado conforme a las disposiciones legales y normativas vigentes.

Por su propia seguridad y la de sus pacientes

Lea las instrucciones de utilización antes del primer uso. Estas le explicarán el manejo de su producto y asegurarán un manejo sin fallos, rentable y seguro.

Finalidad de uso

Pieza angular dental para la preparación del canal de la raíz a máquina en el paciente utilizando instrumental para el canal de la raíz.











Un uso contrario a lo previsto puede dañar la pieza angular y provocar riesgos y peligros para el usuario y terceros.

Aplicación profesional

Este producto médico está destinado únicamente al uso profesional en la odontología conforme a las disposiciones de protección laboral y prevención de accidentes vigentes y cumpliendo con estas instrucciones de uso. Solo se permite su preparación y mantenimiento a personas instruidas en la protección contra infecciones, propia y de los pacientes. Un uso indebido, por ejemplo la falta de higiene y cuidado, el incumplimiento de nuestras instrucciones o el uso de accesorios y recambios no autorizados, nos exime de todas las garantías u otros derechos.

2. Símbolos utilizados

Descripción de los símbolos utilizados.

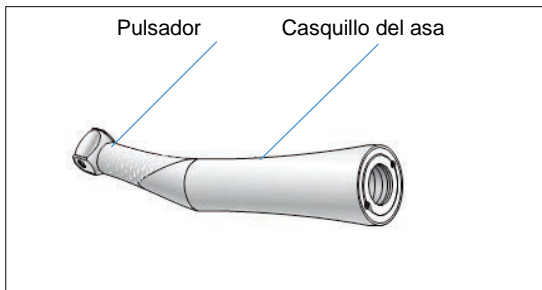
Símbolo	Descripción
 0482	El producto se halla conforme con los requisitos de la UE.
	Advertencia: ¡Preste atención a la documentación adjunta! En caso de incumplimiento de las instrucciones, la operación puede conllevar daños en el dispositivo o una lesión del usuario o del paciente.
	¡Atención! (si alguna cosa se puede dañar)
	Preparación a máquina en la termodesinfectadora
	Esterilización por vapor
	Explicaciones generales, sin peligro para personas u objetos
	N.º modelo del fabricante del dispositivo
	Número de serie del dispositivo o del componente
	Medical Device
	UDI, Data-Matrix-Code (GS1-Code)

3. Primera puesta en funcionamiento – Indicaciones de seguridad

Asegure siempre las condiciones de operación correctas. Controle antes de cada uso si la pieza angular presenta daños y piezas sueltas (p. ej. pulsador).

! Higiene y cuidado antes del primer uso La pieza angular está limpia en el momento de la entrega. Antes del primer uso, lleve a cabo un cuidado con aceite y esterilice la pieza angular. Véase Cuidado con aceite y esterilización (véase el apartado 0)

4. Descripción del producto



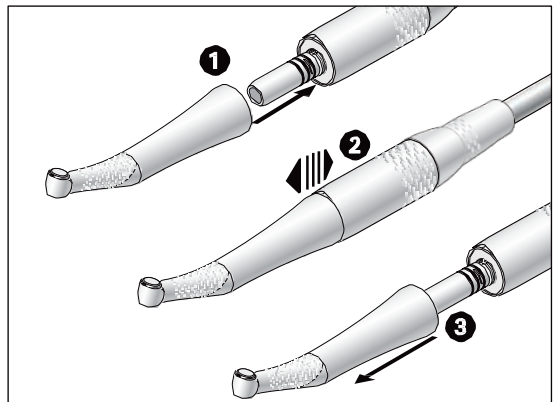
5. Puesta en funcionamiento

5.1. Inserción y retirada



¡No insertar ni retirar durante la operación!

1. Inserte la pieza angular en el motor hasta que se encaje.
2. Verifique su sujeción segura en el motor.
3. Saque la pieza angular tirando en dirección axial.

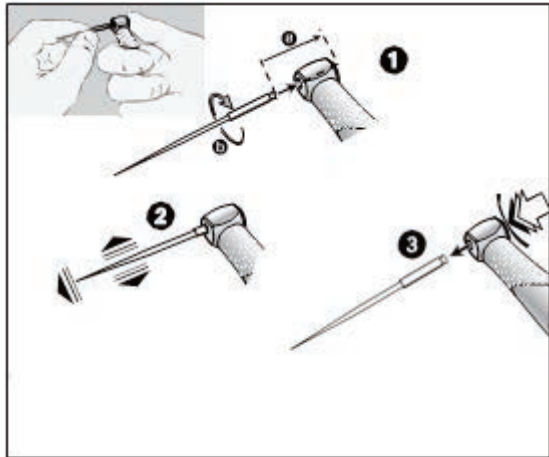


5.2. Cambio de instrumentos para la preparación del conducto

Instrumental para el canal de la raíz



- Utilice únicamente instrumental para el conducto radicular en buen estado.
- Preste atención a las indicaciones del fabricante.
- Coloque el instrumento para el conducto radicular solo con la pieza angular parada.
- No toque nunca instrumentos del conducto radicular en marcha ni al sacarlos.
- No toque nunca el pulsador de la pieza angular durante el uso o al sacarla. Esto hace que se suelte el instrumento para el canal de la raíz o que se caliente el botón.
- Utilice siempre un dique de goma.



1. Introduzca el instrumento hasta el tope (a) y gire hasta que se encaje b).
2. Verifique la sujeción segura tirando en dirección axial (b).
3. Saque el instrumento accionando el pulsador.

5.3. Marcha de prueba

1. Coloque el instrumento del canal de la raíz.
2. Inicie la pieza angular.
3. En caso de alteraciones de las funciones (p. ej. vibraciones, ruidos extraños, calentamientos), ponga la pieza angular fuera de servicio de inmediato y diríjase al fabricante (véase el apartado 11)

6. Higiene y cuidado



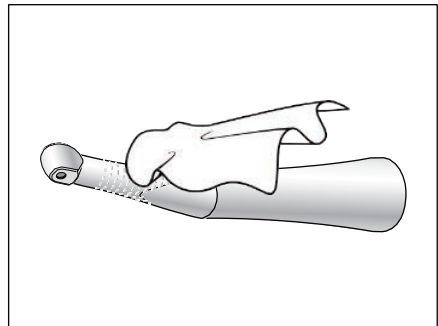
- Cumpla con las directivas, normas e indicaciones específicas de su país para la limpieza, la desinfección y la esterilización.



- La pieza de mano puede prepararse manualmente o a máquina.
- Lleve vestimenta protectora.
- Saque el instrumento del canal de la raíz.
- Saque la pieza angular del motor .
- Limpie y desinfecte la pieza angular inmediatamente después de cada tratamiento, para enjuagar los líquidos que hayan podido penetrar (por ejemplo, sangre, saliva, etc.) y evitar que se fijen las piezas interiores.
- Esterilice la pieza angular después de la limpieza manual o a máquina y la desinfección y el cuidado con aceite.

6.1. Desinfección previa

- Limpie con toallitas desinfectantes previamente si la suciedad es intensa.

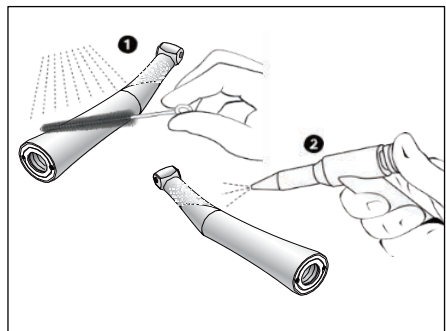


- Utilice solo desinfectantes que no tengan efectos fijadores de las proteínas.



6.2. Limpieza manual del interior y el exterior

1. Lave y cepille con agua desmineralizada (< 38 °C).
2. Elimine los posibles restos de líquidos (pañó absorbente, soplado en seco con aire comprimido).



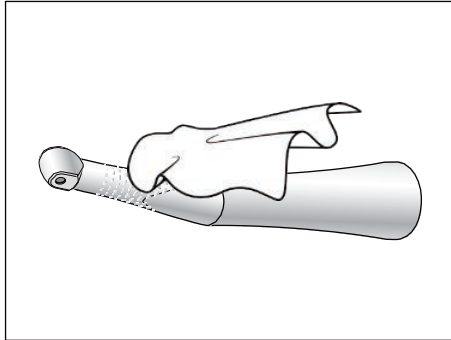
¡No coloque la pieza de mano en la solución desinfectante o el baño de ultrasonidos!



6.3. Desinfección manual

Recomendamos la desinfección por frotado.

- Utilice solo desinfectantes certificados por institutos con reconocimiento oficial que no contengan cloro.
- Preste atención a las indicaciones del fabricante para la aplicación del desinfectante.



Después de la limpieza manual, la desinfección y el cuidado con aceite, se requiere una desinfección térmica final (sin embalar) o una esterilización (con embalaje) en el esterilizador por vapor de clase B o S (conf. EN 13060) .

6.4. Limpieza y desinfección a máquina en el interior y el exterior



La pieza angular lleva este símbolo, puede limpiarse y desinfectarse en la termodesinfectadora.



- Recomendamos la preparación con la termodesinfectadora. Siga las indicaciones del fabricante sobre los dispositivos y productos de limpieza y lavado.



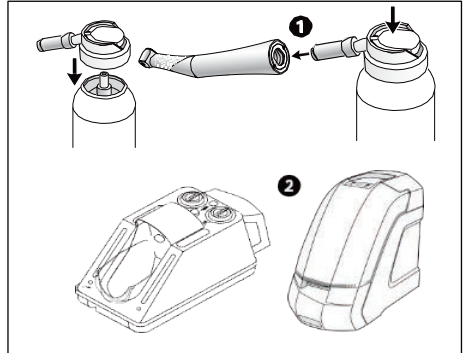
- Preste atención a que la pieza angular esté completamente seca por dentro y por fuera después de la desinfección térmica. Elimine los posibles restos de líquido con aire comprimido.
- Engrase la pieza de mano seca justo después de la termodesinfección.

6.5. Cuidado con aceite

1. Con aceite de cuidado, por ejemplo el aceite de W&H Service F1, M400. Siga las indicaciones de las instrucciones de uso del bote de spray de aceite.

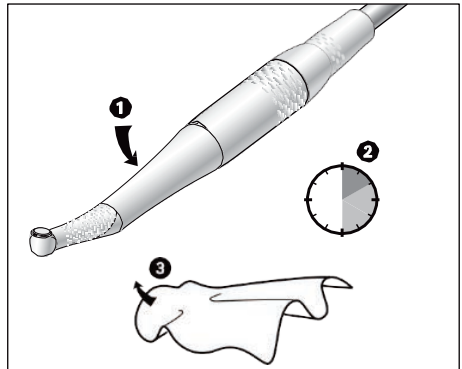
O

2. Con máquinas de cuidado. Es imprescindible cumplir con los ciclos de cuidado recomendados después de cada limpieza interior, antes de cada esterilización o después de 30 minutos de uso, o bien 1x al día. Después de aceitarla, ponga la pieza angular recta sobre un paño desechable limpio. El aceite restante se depositará en él y, de este modo, no podrá llegar al motor.



6.6. Marcha de prueba después del cuidado con aceite

1. Oriente la pieza de mano con el cabezal hacia abajo.
2. Ponga en funcionamiento brevemente la pieza angular para eliminar los restos de aceite. Para ello, inicie la función Calibrado en el EndoPilot. Repita todo el proceso de higiene y cuidado en caso de que aparezca suciedad.
3. Limpie la pieza angular con celulosa o con un trapo suave.



6.7. Esterilización y almacenamiento



Emplee una esterilización conforme a EN 13060, clase B

- Preste atención a las indicaciones del fabricante del equipo.
- Limpie, desinfecte y aceite antes de la esterilización.
- Introduzca la pieza de mano en una bolsa de esterilización conf. EN 868-5.
- Preste atención a sacar únicamente productos esterilizados secos.
- Almacene el producto esterilizado en un lugar seco y libre de polvo.

6.8. Procedimientos de esterilización autorizados



Cumpla con las directivas, normas e indicaciones específicas de su país.

- Esterilización con vapor de agua de clase B con esterilizadores conf. EN 13060.
Tiempo de esterilización mínimo de 3 minutos a 134 °C o
- esterilización con vapor de agua de clase S con esterilizadores conf. EN 13060
Debe estar autorizada expresamente por el fabricante del esterilizador para la esterilización de piezas angulares.
Tiempo de esterilización mínimo de 3 minutos a 134 °C

7. Accesorios

Utilice únicamente equipamiento previsto para el uso con instrumental dental y piezas angulares.

Por ejemplo: W&H Service Oil F1, MD-400 y cabezal de rociado ISO-E con adaptador de spray para piezas de mano y angulares

8. Datos técnicos

Relación de transmisión	1:1
Acoplamiento del lado del motor según la norma	ISO 3964
Instrumentos del canal de la raíz recomendados* Diámetro del mango del instrumento (tipo 1). conf. EN ISO 1797-1:1995	Limas de NiTi para la preparación del canal de la raíz a máquina. Ø 2,35* mm
mín. longitud de tensado	hasta que el instrumento se encaje
máx. número de revoluciones del motor para limas de NiTi de 2000 rpm: da lugar a un número de revoluciones por aplicación de: 2000 rpm	2000 rpm

* El usuario debe asegurar mediante una correcta selección de las condiciones de operación que no haya riesgos para el usuario, los pacientes o terceros. Siga siempre las indicaciones del fabricante de los instrumentos del canal de la raíz (por ejemplo, en relación con el número de revoluciones, el par de giro y el tipo de movimiento)

9. Reciclaje y desechamiento

9.1. Reciclaje

Nos sentimos especialmente comprometidos con el medio ambiente. La pieza angular y el envase se desarrollaron de la forma más ecológica posible.

9.2. Desechamiento de la pieza angular

Cumpla las leyes, directivas, normas e indicaciones específicas de su país.

9.3. Desechamiento del embalaje de venta

Los materiales de embalaje están seleccionados conforme a puntos de vista ecológicos y de desechamiento, por lo que son reciclables. Entregue los materiales de embalaje que ya no necesite al sistema de recogida y reaprovechamiento. Con ello contribuirá a la recuperación de materias primas y a evitar que se generen residuos.

10. Garantía

La empresa Schlumbohm® asume una garantía por defectos de materiales y de fabricación del presente producto por una duración de un año a partir de la fecha de la factura original. La garantía por el producto de Schlumbohm® incluye las reparaciones o el cambio de todo el dispositivo o de piezas concretas. La decisión de si realizar un cambio o una reparación recaerá en exclusiva en el fabricante.

En caso de que se sospeche de un daño de garantía, el cliente deberá comunicarlo al servicio de atención al cliente de inmediato. El servicio de atención al cliente proporcionará instrucciones adicionales. En circunstancias normales, se solicitará la devolución de la pieza angular. Deberá asumir los costes de la devolución el remitente.

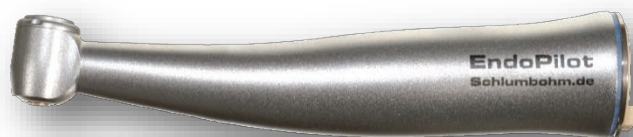
Los errores en la aplicación excluyen toda garantía. Schlumbohm® no asume garantía por el desgaste y la suciedad de las piezas de mano y angulares.

Schlumbohm® declina toda responsabilidad por los daños causados por el uso clínico de sus productos. Independientemente de si casualmente se usan junto con otros productos médicos (p. ej., marcapasos).

11. Asistencia

En caso de fallos de funcionamiento, diríjase a su vendedor o directamente al fabricante a la mayor brevedad posible. Los trabajos de reparación y mantenimiento solo podrán ser llevados a cabo por un colaborador de asistencia autorizado.

EndoPilot Contrangolo
Istruzioni per l'uso
Istruzioni per la preparazione



Schlumberger

Dati del produttore:

Schlumbohm GmbH & Co. KG
Klein Floyen 8-10
24616 Brokstedt
Germania

Telefono: +49-(0)4324-8929 - 0
Fax: +49-(0)4324-8929-29
post@schlumbohm.de
www.schlumbohm.de

N. di registrazione WEEE DE 88116129



Il produttore si riserva il diritto di modificare indicazioni e dati contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso senza preavviso. Su richiesta, le istruzioni per l'uso sono disponibili in più lingue.

Le istruzioni per l'uso sono state realizzate con la massima accuratezza. Purtroppo non è possibile escludere completamente il verificarsi di errori, pertanto saremo sempre lieti di ricevere eventuali osservazioni. In questo caso si prega di rivolgersi direttamente a noi. Saremo naturalmente a completa disposizione anche per ulteriori domande.

(I dati delle presenti istruzioni fanno riferimento al documento OEM: 50669 ADT Rev. 003 / 06.10.2017)

Indice	Pagina	
1.	Introduzione	27
2.	Simboli utilizzati.....	28
3.	Prima messa in servizio - Avvertenze di sicurezza.....	29
4.	Descrizione del prodotto.....	29
5.	Messa in servizio.....	29
5.1.	Installazione e rimozione.....	29
5.2.	Cambio degli strumenti per i canali radicolari.....	30
5.3.	Ciclo di prova	30
6.	Igiene e cura	31
6.1.	Disinfezione preliminare.....	31
6.2.	Pulizia interna ed esterna manuale	31
6.3.	Disinfezione manuale.....	31
6.4.	Pulizia e disinfezione automatiche interne ed esterne	32
6.5.	Lubrificazione	33
6.6.	Ciclo di prova dopo la lubrificazione.....	33
6.7.	Sterilizzazione e conservazione.....	34
6.8.	Procedimenti di sterilizzazione ammessi.....	34
7.	Accessori.....	34
8.	Dati tecnici.....	35
9.	Riciclaggio e smaltimento.....	35
9.1.	Riciclaggio.....	35
9.2.	Smaltimento del contrangolo.....	35
9.3.	Smaltimento dell'imballaggio.....	35
10.	Garanzia.....	36
11.	Assistenza.....	36

1. Introduzione

La nostra politica sulla qualità pone al primo posto la soddisfazione della clientela. Il presente prodotto è stato sviluppato, prodotto e testato ai sensi delle disposizioni di legge e normative vigenti.

Per la sicurezza personale e dei propri pazienti

Prima di procedere al primo utilizzo, leggere le istruzioni per l'uso. Esse hanno lo scopo di illustrare l'impiego del prodotto, garantendone un utilizzo ottimale, economico e sicuro.

Uso previsto

Contrangolo odontoiatrico per la preparazione meccanica dei canali radicolari nei pazienti, utilizzando strumenti per canali radicolari.

L'uso non conforme a quello previsto può danneggiare il contrangolo, provocando rischi e pericoli per l'utente e terzi.











Uso professionale

Il presente dispositivo medico è concepito esclusivamente per l'uso professionale in ambito odontoiatrico, conformemente alle disposizioni vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione degli infortuni e nel rispetto delle presenti istruzioni per l'uso. Può essere preparato e mantenuto solo da persone formate in materia di prevenzione delle infezioni e sicurezza personale e dei pazienti. In caso di uso non conforme, ad es. igiene e cura carenti,

mancato rispetto delle istruzioni o utilizzo di accessori e pezzi di ricambio non autorizzati, qualsivoglia diritto di garanzia o di altro tipo decade.


2. Simboli utilizzati

Descrizione dei simboli utilizzati.

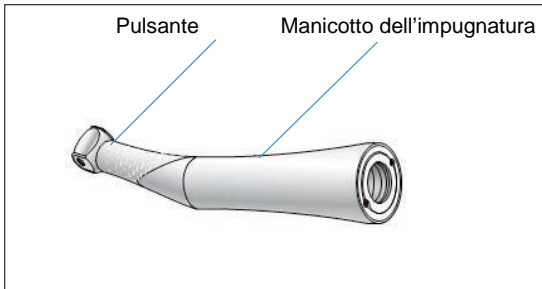
Simbolo	Descrizione
 0482	Il prodotto soddisfa i requisiti della direttiva UE 93/42
	Avvertenza: attenersi ai documenti d'accompagnamento! In caso mancato rispetto delle istruzioni, l'utilizzo potrebbe provocare danni al dispositivo o lesioni all'utente o al paziente.
	Attenzione! (se vi è il pericolo di danni materiali)
	Preparazione automatica nel termodisinfettore
	Sterilizzazione a vapore
	Delucidazioni di carattere generale, senza pericolo per persone o cose
	Produttore, codice modello del dispositivo
	Numero di serie del dispositivo o dei componenti
	medicina
	UDI, Data-Matrix-Code (GS1-Code)

3. Prima messa in servizio - Avvertenze di sicurezza

Garantire sempre le giuste condizioni di funzionamento. Prima di ogni utilizzo, controllare che il contrangolo sia privo di danni e parti allentate (ad es. pulsante).

 **Igiene e cura prima del primo utilizzo** Il contrangolo alla consegna è pulito. Prima di procedere al primo utilizzo, lubrificare e sterilizzare il contrangolo. Vedere Lubrificazione e sterilizzazione (vedere paragrafo 6.5)

4. Descrizione del prodotto



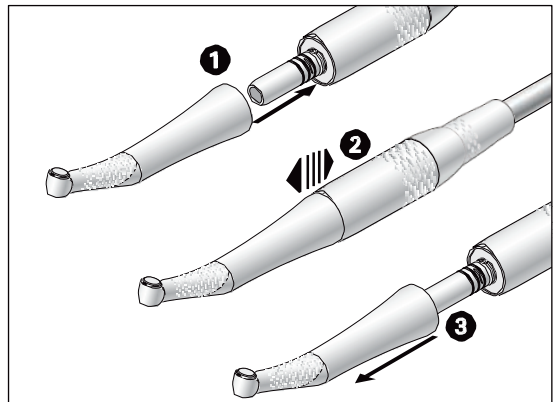
5. Messa in servizio

5.1. Installazione e rimozione



Non installare né rimuovere durante il funzionamento!

1. Inserire il contrangolo nel motorino finché non scatti in posizione
2. Controllare che resti correttamente in sede nel motorino
3. Rimuovere il contrangolo tramite trazione assiale

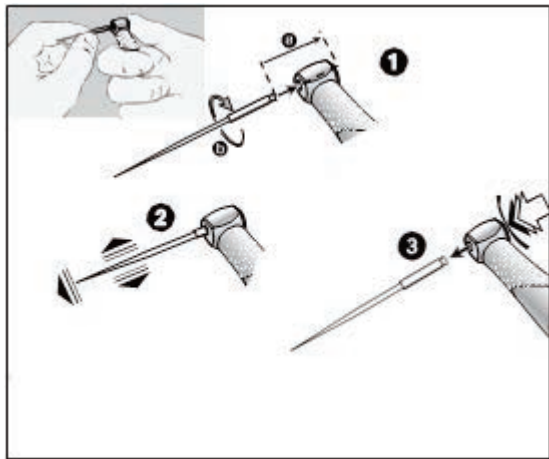


5.2. Cambio degli strumenti per i canali radicolari

Strumenti per i canali radicolari



- Utilizzare esclusivamente strumenti per canali radicolari in condizioni perfette.
- Rispettare le indicazioni del produttore.
- Inserire lo strumento per canali radicolari solo a contrangolo spento.
- Non afferrare mai gli strumenti per canali radicolari in funzione o che stanno per arrestarsi.
- Non azionare mai il pulsante del contrangolo durante l'uso o quando è in via di arresto. Ciò comporta lo sgancio dello strumento per canali radicolari o il surriscaldamento del pulsante.
- Utilizzare sempre un'intercapedine.



1. Inserire lo strumento fino alla battuta (a) e ruotare finché non scatta in posizione b).
2. Controllare che resti ben in sede mediante trazione assiale (b).
3. Rimuovere lo strumento premendo il pulsante.

5.3. Ciclo di prova

1. Inserire lo strumento per canali radicolari.
2. Avviare il contrangolo.
3. In caso di anomalie di funzionamento (ad es. vibrazioni, rumori inconsueti, surriscaldamento) mettere subito fuori servizio il contrangolo e rivolgersi al produttore (vedere paragrafo 11)

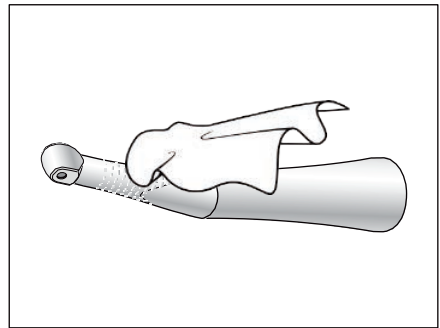
6. Igiene e cura



- Rispettare le direttive, norme e disposizioni del proprio Paese in materia di pulizia, disinfezione e sterilizzazione.
- Il contrangolo può essere preparato sia manualmente che automaticamente.
- Indossare indumenti protettivi.
- Estrarre lo strumento per canali radicolari.
- Rimuovere il contrangolo dal motorino.
- Pulire e disinfettare il contrangolo subito dopo ogni trattamento, per eliminare liquidi eventualmente penetrati (ad es. sangue, saliva, ecc.) ed evitare che si infiltrino nelle parti interne.
- Infine sterilizzare il contrangolo con la pulizia e la disinfezione manuali o automatiche e lubrificare.

6.1. Disinfezione preliminare

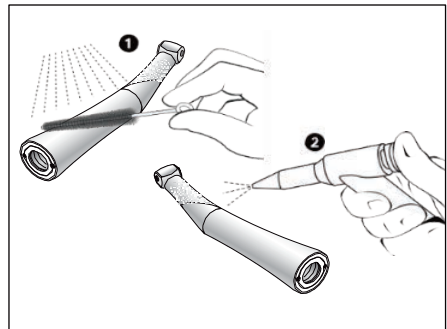
- In caso di sporco intenso, pulire dapprima con salviette disinfettanti.
- Utilizzare esclusivamente disinfettanti che non causano la fissazione di proteine



6.2. Pulizia interna ed esterna manuale


1. Lavare e spazzolare con acqua demineralizzata (<math><38\text{ }^\circ\text{C}</math>)
2. Rimuovere eventuali residui di liquidi (panno assorbente, asciugare con aria compressa).

Non immergere il contrangolo in soluzioni disinfettanti o bagni a ultrasuoni!



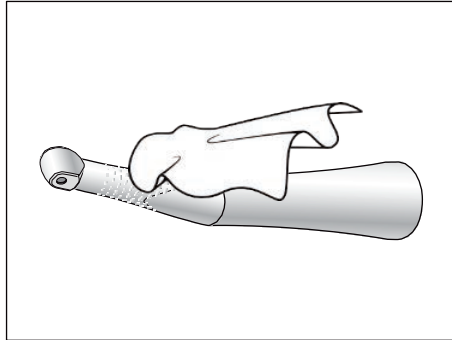
6.3. Disinfezione manuale

Raccomandiamo la disinfezione per strofinamento

-  • Utilizzare esclusivamente disinfettanti certificati da istituti ufficialmente riconosciuti che non contengono cloro.
- Rispettare le indicazioni del produttore sull'uso dei disinfettanti.



Dopo la pulizia, la disinfezione e la lubrificazione manuali è richiesta una disinfezione termica finale (senza busta) o una sterilizzazione (in busta) nello sterilizzatore a vapore di classe B o S (ai sensi della norma EN 13060).



6.4. Pulizia e disinfezione automatiche interne ed esterne



Il contrangolo reca questo simbolo. Ciò significa che può essere pulito e disinfettato nel termodisinfettore.



- Raccomandiamo la preparazione nel termodisinfettore. Rispettare le indicazioni del produttore per dispositivi, detersivi e detergenti.



- Accertarsi che dopo la termodisinfezione il contrangolo sia completamente asciutto sia all'interno che all'esterno. Rimuovere eventuali residui di liquidi con aria compressa.
- Lubrificare il contrangolo asciutto subito dopo la termodisinfezione.

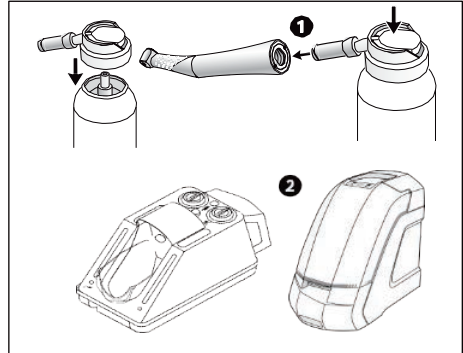
6.5. Lubrificazione

1. Con lubrificante, ad es. con W&H Service Oil F1, M400. Seguire le istruzioni nelle istruzioni per l'uso della bomboletta spray del lubrificante.

oppure

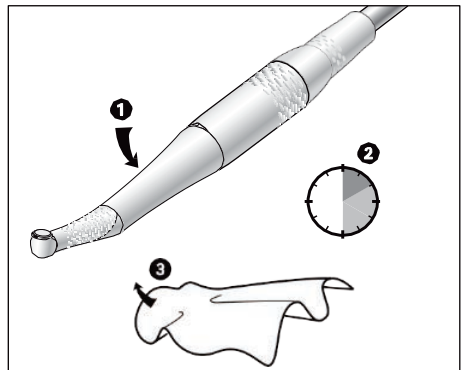
2. con manutenzione automatica, ad es. con W&H Assistina (vedere istruzioni per l'uso di Assistina). Cicli di lubrificazione consigliati

tassativamente dopo ogni pulizia interna, prima di ogni sterilizzazione o dopo 30 minuti di utilizzo o 1 volta al giorno. Dopo la lubrificazione, disporre il contrangolo in verticale su un panno monouso pulito. In tal modo il lubrificante in eccesso fuoriesce e non penetra nel motorino.



6.6. Ciclo di prova dopo la lubrificazione

1. Disporre il contrangolo con la testina verso il basso.
2. Lasciare funzionare brevemente il contrangolo in modo da rimuovere il lubrificante in eccesso. A tal fine accendere l'EndoPilot nella modalità di calibrazione. In caso di fuoriuscita di impurità, ripetere l'intero processo di igiene e manutenzione.
3. Asciugare il contrangolo con un panno di cellulosa o un panno morbido.



6.7. Sterilizzazione e conservazione



Utilizzare la sterilizzazione in conformità alla norma EN 13060, classe B

- Rispettare le indicazioni del produttore del dispositivo.
- Pulire, disinfettare e lubrificare prima della sterilizzazione.
- Sigillare il contrangolo in un apposito sacchetto per sterilizzazione ai sensi della norma EN 868-5.
- Assicurarsi che il materiale sterilizzato sia asciutto.
- Conservare i materiali sterilizzati in un luogo asciutto e privo di polvere.

6.8. Procedimenti di sterilizzazione ammessi



Rispettare le direttive, norme e disposizioni del proprio Paese

- Sterilizzazione a vapore d'acqua classe B con sterilizzatrici in conformità alla norma EN 13060.
Tempo di permanenza nella sterilizzatrice di almeno 3 minuti a 134 °C oppure
- sterilizzazione a vapore d'acqua classe S con sterilizzatrici in conformità alla norma EN 13060
Il produttore della sterilizzatrice deve avere espressamente approvato la sterilizzatrice stessa per la sterilizzazione di contrangoli.
Tempo di permanenza nella sterilizzatrice di almeno 3 minuti a 134 °C

7. Accessori

Utilizzare esclusivamente dispositivi destinati all'uso con strumenti odontoiatrici e contrangoli.

Ad es.: W&H Service Oil F1, MD-400 e testina nebulizzatrice ISO-E con adattatore spray per manipoli e contrangoli

8. Dati tecnici

Rapporto di trasmissione	1:1
Attacco lato motorino ai sensi della norma	ISO 3964
Strumenti per canali radicolari raccomandati* Diametro gambo strumenti (tipo 1) in conformità a EN ISO 1797-1:1995	Lime NiTi per la preparazione meccanica dei canali radicolari Ø 2,35* mm
Lunghezza di serraggio min.	Fino allo scatto in posizione dello strumento
Regime motorino max. per lime NiTi di 2000 1/min: risulta un regime di utilizzo di: 2000 1/min	2000 UpM

*Con la giusta scelta delle condizioni di utilizzo, l'utente deve garantire che non insorgano pericoli per utente, pazienti o terzi. Rispettare sempre le indicazioni del produttore degli strumenti canalari (ad es. in riferimento a regime, coppia e tipo di movimento)

9. Riciclaggio e smaltimento

9.1. Riciclaggio

Ci sentiamo particolarmente responsabili per l'ambiente. Il contrangolo e il relativo imballaggio sono stati concepiti in modo da essere il più possibile eco-compatibili.

9.2. Smaltimento del contrangolo

Rispettare le leggi, direttive, norme e disposizioni del proprio Paese.

9.3. Smaltimento dell'imballaggio

I materiali dell'imballaggio sono stati selezionati secondo principi di eco-compatibilità e di tecnologia di smaltimento e sono pertanto riciclabili. Portare il materiale di imballaggio che non serve più nel sistema di raccolta e riciclaggio. In tal modo si contribuisce al riutilizzo delle materie prime e alla riduzione dei rifiuti.

10. **Garanzia**

La garanzia per vizi di materiale e di fabbrica è garantita dalla ditta Schlumbohm® per un anno a decorrere dalla data della fattura originale. La garanzia sul prodotto fornita da Schlumbohm® comprende la riparazione o la sostituzione dell'intero dispositivo o di singole parti. La decisione tra sostituzione e riparazione è a completa discrezione del produttore.

In caso di sospetto danno coperto dalla garanzia, il cliente deve informare immediatamente il servizio clienti. Il servizio di assistenza alla clientela fornirà ulteriori informazioni. Di norma è richiesta la rispedizione del contrangolo. I costi di spedizione sono a carico del mittente.

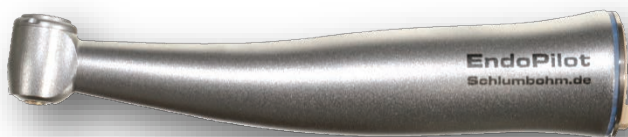
In caso di utilizzo errato, il diritto alla garanzia decade. Schlumbohm® non offre garanzia per usura e sporcizia di manipoli e contrangoli.

Schlumbohm® declina qualsivoglia responsabilità per danni causati dall'uso clinico del prodotto. Indipendentemente dal fatto che l'uso sia accidentalmente correlato ad altri dispositivi medici (ad es. pacemaker) o meno.

11. **Assistenza**

In caso di anomalie di funzionamento, rivolgersi immediatamente al proprio rivenditore o direttamente al produttore. Gli interventi di riparazione e manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da partner d'assistenza autorizzati.

Peça angular EndoPilot
Instruções de utilização
Instruções de preparação



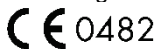
Schlumbohm

Dados do fabricante:

Schlumbohm GmbH & Co. KG
Klein Floyen 8-10
D-24616 Brokstedt
Alemanha

Telefone: +49-(0)4324 - 8929 - 0
Fax: +49-(0)-4324 - 8929 - 29
post@schlumbohm.de
www.schlumbohm.de

N.º de reg. WEEE DE 88116129



O fabricante reserva-se o direito de modificar as indicações e os dados das presentes instruções de utilização sem aviso prévio. As instruções de utilização estão disponíveis em várias línguas mediante solicitação.

As presentes instruções de utilização foram elaboradas com o máximo cuidado. Uma vez que é impossível excluir completamente os erros, caso detete algum informe-nos. Para isso, contacte-nos diretamente. Estamos à sua inteira disposição para qualquer outra questão.

(Os dados das presentes instruções fazem referência ao documento do OEM: 50669 ADT Rev. 003 / 06.10.2017)

Índice de conteúdos.....	Página
1. Introdução.....	39
2. Símbolos utilizados.....	40
3. Primeira colocação em funcionamento — Indicações de segurança.....	41
4. Descrição do produto.....	41
5. Colocação em funcionamento	41
5.1. Inserção e remoção	41
5.2. Mudança de instrumentos para o canal da raiz	42
5.3. Funcionamento de ensaio	42
6. Higiene e cuidados	43
6.1. Desinfecção prévia.....	43
6.2. Limpeza manual do interior e do exterior.....	43
6.3. Desinfecção manual	44
6.4. Limpeza e desinfecção em máquina no interior e no exterior	44
6.5. Tratamento com óleo	45
6.6. Funcionamento de ensaio depois do tratamento com óleo	45
6.7. Esterilização e armazenamento.....	46
6.8. Procedimentos de esterilização autorizados	46
7. Acessórios	46
8. Dados técnicos	47
9. Reciclagem e eliminação.....	47
9.1. Reciclagem.....	47
9.2. Eliminação da peça angular	47
9.3. Eliminação da embalagem de venda.....	47
10. Garantia.....	48
11. Assistência.....	48

1. Introdução

A satisfação dos clientes é o aspeto mais importante na nossa política de qualidade. O presente produto foi desenvolvido, fabricado e verificado em conformidade com as disposições legais normativas vigentes.

Para sua segurança e dos seus doentes

Ler as instruções de utilização antes da primeira utilização. Estas explicam o manuseamento do produto e garantem que o mesmo é feito sem falhas, de forma eficiente e segura.

Finalidade da utilização

Peça angular dentária para a preparação do canal da raiz com máquina no doente utilizando instrumentos para o canal da raiz.











Uma utilização contrária à prevista pode danificar a peça angular e resultar em riscos e perigos para o utilizador e terceiros.

Aplicação profissional

Este produto médico destina-se apenas à utilização profissional em odontologia em conformidade com as disposições de proteção laboral e de prevenção de acidentes vigentes e cumprindo estas instruções de utilização. A sua preparação e manutenção apenas podem ser executadas por pessoas com formação na proteção contra infeções, tanto delas próprias como dos doentes. Uma utilização indevida, por exemplo, falta de higiene e cuidados, o incumprimento das nossas instruções ou a utilização de acessórios e peças sobresselentes não autorizados, isenta-nos de todas as garantias ou outros direitos.

2. Símbolos utilizados

Descrição dos símbolos utilizados.

Símbolo	Descrição
 0482	O produto está em conformidade com os requisitos da UE.
	Advertência: Atenção à documentação anexa! Em caso de incumprimento das instruções, a utilização pode resultar em danos no dispositivo ou em lesões no utilizador ou no doente.
	Atenção! (caso algo possa ser danificado)
	Preparação com máquina na termodesinfetadora
	Esterilização a vapor
	Explicações gerais, sem perigo para pessoas ou objetos
	N.º de modelo do fabricante do dispositivo
	Número de série do dispositivo ou do componente
	Medical Device
	Unique Device Identification (UDI), Data-Matrix-Code (GS1-Code)

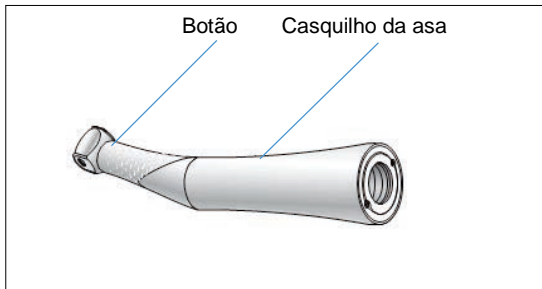
3. Primeira colocação em funcionamento - Indicações de segurança

Assegurar sempre as condições de utilização corretas. Verificar antes de cada utilização se a peça angular apresenta danos e peças soltas (p. ex. botão).



Higiene e cuidados antes da primeira utilização A peça angular está limpa no momento da entrega. Antes da primeira utilização, efetuar um tratamento com óleo e esterilizar a peça angular. Consultar Tratamento com óleo e esterilização (consultar a secção Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.)

4. Descrição do produto



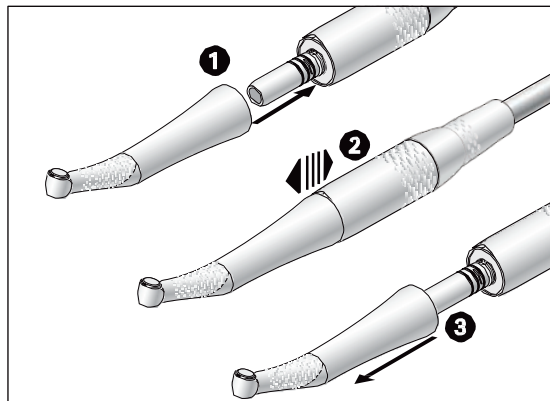
5. Colocação em funcionamento

5.1. Inserção e remoção



Não inserir nem remover durante a utilização!

1. Inserir a peça angular no motor até encaixar.
2. Verificar se está fixada de forma segura no motor.
3. Retirar a peça angular puxando na direção axial.

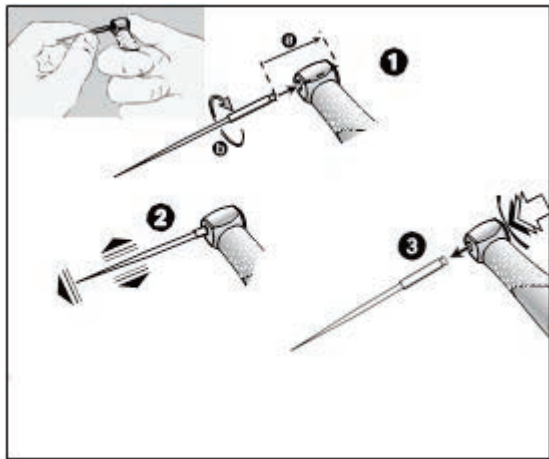


5.2. Mudança de instrumentos para o canal da raiz

Instrumentos para o canal da raiz



- Utilizar apenas instrumentos para o canal da raiz em bom estado.
- Prestar atenção às indicações do fabricante.
- Colocar o instrumento para o canal da raiz apenas com a peça angular parada.
- Nunca tocar nos instrumentos do canal da raiz em funcionamento nem os retirar.
- Nunca tocar no botão da peça angular durante a utilização ou ao retirá-la. Isto faz com que o instrumento se solte para o canal da raiz ou com que o botão aqueça.
- Utilizar sempre um dique dentário.



1. Introduzir o instrumento até cima (a) e rodar até encaixar (b).
2. Verificar se a fixação está segura puxando na direção axial (b).
3. Retirar o instrumento acionando o botão.

5.3. Funcionamento de ensaio

1. Colocar o instrumento do canal da raiz.
2. Iniciar a peça angular.
3. Em caso de alterações das funções (p. ex. vibrações, ruídos estranhos, aquecimentos), colocar imediatamente a peça angular fora de serviço e contactar o fabricante (consultar a secção 11)

6. Higiene e cuidados

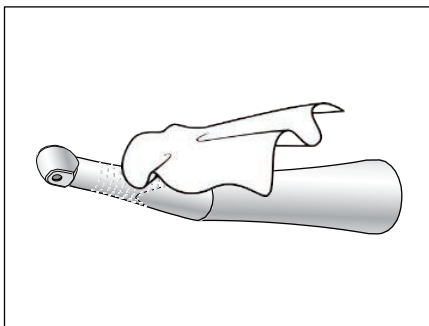


- Cumprir as diretivas, normas e indicações específicas do seu país para a limpeza, a desinfeção e a esterilização.
- A peça angular pode ser preparada manualmente ou em máquina.
- Usar vestuário de proteção.
- Retirar o instrumento do canal da raiz.
- Retirar a peça angular do motor.
- Limpar e desinfetar a peça angular imediatamente depois de cada tratamento para enxaguar os líquidos que possam ter penetrado (por exemplo, sangue, saliva, etc.) e evitar que as peças interiores se fixem.
- Esterilizar a peça angular depois da limpeza manual ou à máquina e da desinfeção e tratamento com óleo.



6.1. Desinfeção prévia

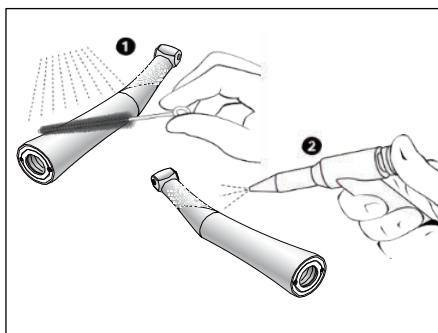
- Limpar previamente com panos desinfetantes se a sujidade for intensa.
- Utilizar apenas desinfetantes que não tenham efeitos fixadores das proteínas.



6.2. Limpeza manual do interior e do exterior


1. Lavar e escovar com água desmineralizada (< 38 °C).
2. Eliminar os possíveis restos de líquidos (pano absorvente, sopragem a seco com ar comprimido).

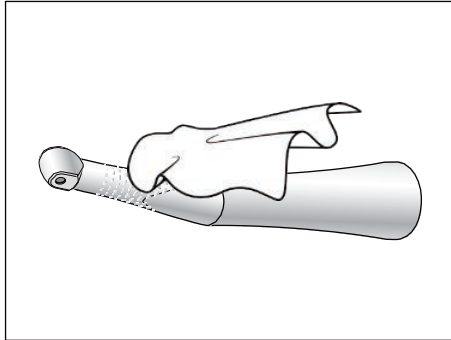
Não colocar a peça angular na solução desinfetante ou no banho de ultrassons!



6.3. Desinfecção manual

Recomendamos a desinfecção por fricção.

-  Utilizar apenas desinfetantes certificados por institutos com reconhecimento oficial que não contenham cloro.
- Prestar atenção às indicações do fabricante para a aplicação do desinfetante.





Depois da limpeza manual, da desinfecção e do tratamento com óleo, é necessária uma desinfecção térmica final (sem embalar) ou uma esterilização (com embalagem) no esterilizador a vapor de classe B ou S (conf. EN 13060).

6.4. Limpeza e desinfecção em máquina no interior e no exterior



A peça angular ostenta este símbolo, pode ser limpa e desinfetada na termodesinfetadora.

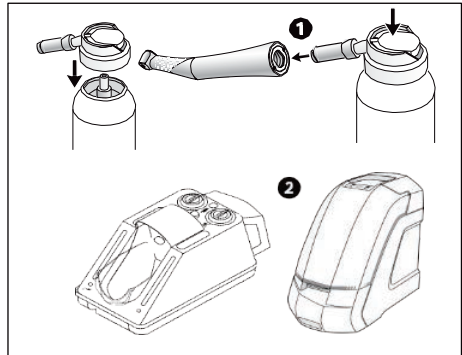
-  Recomendamos a preparação com a termodesinfetadora. Seguir as indicações do fabricante sobre os dispositivos e produtos de limpeza e de lavagem.
-  Prestar atenção para que a peça angular esteja completamente seca por dentro e por fora depois da desinfecção térmica. Eliminar os possíveis restos de líquido com ar comprimido.
- Olear a peça angular seca imediatamente depois da termodesinfecção.

6.5. Tratamento com óleo

1. Com óleo de manutenção, por exemplo, o óleo de W&H Service F1, M400. Seguir as indicações das instruções de utilização do pulverizador de óleo.

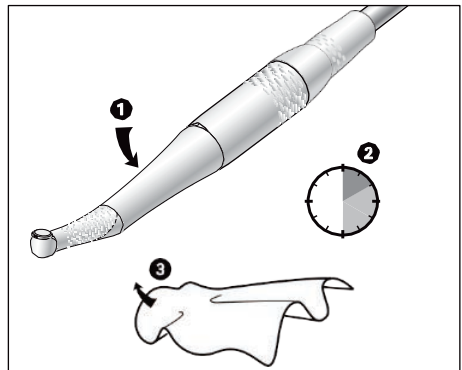
Ou

2. Com máquinas de tratamento, por exemplo, a W&H Assistina (consultar as instruções de utilização da Assistina). É imprescindível cumprir os ciclos de manutenção recomendados depois de cada limpeza interior, antes de cada esterilização ou após 30 minutos de utilização, ou então 1 vez por dia. Depois de oleá-la, colocar a peça angular reta sobre um pano descartável limpo. O óleo restante será depositado neste e, desta forma, não poderá chegar ao motor.



6.6. Funcionamento de ensaio depois do tratamento com óleo

1. Orientar a peça angular com o cabeçal até baixo.
2. Deixar a peça angular a trabalhar brevemente para eliminar os restos de óleo. Para isso, iniciar a função Calibragem no EndoPilot. Repetir todo o processo de higiene e manutenção caso ocorra sujidade.
3. Limpar a peça angular com celulose ou com um pano suave.



6.7. Esterilização e armazenamento



Utilizar uma esterilização conforme a EN 13060, classe B

- Prestar atenção às indicações do fabricante do equipamento.
- Limpar, desinfetar e lubrificar antes da esterilização.
- Introduzir a peça angular numa bolsa de esterilização em conformidade com a EN 868-5.
- Prestar atenção para retirar os produtos esterilizados apenas quando estiverem secos.
- Armazenar o produto esterilizado num lugar seco e sem pó.

6.8. Procedimentos de esterilização autorizados



Cumprir as diretivas, normas e indicações específicas do seu país.

- Esterilização a vapor de água de classe B com esterilizadores em conformidade com a EN 13060.
Tempo de esterilização mínimo de 3 minutos a 134 °C ou
- esterilização a vapor de água de classe S com esterilizadores em conformidade com a EN 13060
Deve ser expressamente autorizada pelo fabricante do esterilizador para a esterilização de peças angulares.
Tempo de esterilização mínimo de 3 minutos a 134 °C.

7. Acessórios

Utilizar apenas equipamento previsto para a utilização com instrumentos dentários em peças angulares.

Por exemplo: W&H Service Oil F1, MD-400 e cabeçal de pulverização ISO-E com adaptador de aerossol para peças de mão e angulares

8. Dados técnicos

Relação da transmissão	1:1
Acoplamento do lado do motor segundo a norma	ISO 3964
Instrumentos do canal da raiz recomendamos* Diâmetro do punho do instrumento (tipo 1). conf. EN ISO 1797-1:1995	Limas de NiTi para a preparação do canal da raiz com máquina. Ø 2,35* mm
comprimento mín. de tensionamento	até que o instrumento encaixe
número máx. de rotações do motor para limas de NiTi de 2000 rpm: dá lugar a um número de rotações por aplicação de: 2000 rpm	2000 rpm

* O utilizador deve assegurar, mediante uma correta seleção das condições de utilização, que não existam riscos para o utilizador, os doentes e terceiros. Seguir sempre as indicações do fabricante dos instrumentos do canal da raiz (por exemplo, em relação ao número de rotações, o binário de rotação e o tipo de movimento)

9. Reciclagem e eliminação

9.1. Reciclagem

Estamos particularmente comprometidos com o meio ambiente. A peça angular e a embalagem foram concebidas da forma mais ecológica possível.

9.2. Eliminação da peça angular

Cumprir as leis, diretivas, normas e indicações específicas do seu país.

9.3. Eliminação da embalagem de venda

Os materiais de embalagem são selecionados segundo critérios ecológicos e de eliminação e, por isso, são recicláveis. Entregar os materiais da embalagem que já não necessite no sistema de recolha e de reaproveitamento. Com isto contribuirá para a recuperação de matérias-primas e para evitar a geração de resíduos.

10. Garantia

A empresa Schlumbohm® assume uma garantia por defeitos de materiais e de fabrico do presente produto por uma duração de um ano a partir da data da fatura original. A garantia para o produto da Schlumbohm® inclui as reparações ou a substituição de todo o dispositivo ou de peças concretas. A decisão para se proceder a uma substituição ou reparação é a critério exclusivo do fabricante.

Caso se suspeite de um dano coberto pela garantia, o cliente deverá comunicá-lo imediatamente ao serviço de apoio ao cliente da Schlumbohm®. O serviço de apoio ao cliente fornecerá instruções adicionais. Em circunstâncias normais, será solicitada a devolução da peça angular. O remetente assumirá os custos da devolução.

Os erros na aplicação excluem toda a garantia. A Schlumbohm® não assume a garantia devido a desgaste e a sujidade das peças de mão e angulares.

A Schlumbohm® declina toda a responsabilidade por danos causados pela utilização clínica dos seus produtos, independentemente de serem utilizados ocasionalmente com outros produtos médicos (p. ex., pacemakers).

11. Assistência

Em caso de falhas do funcionamento, contactar o seu vendedor ou diretamente o fabricante o mais rapidamente possível. Os trabalhos de reparação e de manutenção só podem ser executados por um colaborador de assistência autorizado.